



## Открылись четыре новых офиса ИФЛА

Международная ассоциация библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА) сегодня объявила об открытии четырех новых офисов ИФЛА: трех в Африке и одного в России.

Региональный офис ИФЛА при университетской библиотеке Дакара в Сенегале был закрыт в конце 2006 г. после 20 лет работы. После обращения к членам Африки и консультации с постоянным комитетом африканской секции ИФЛА на смену Дакару была выбрана Библиотека университета Южной Африки (UNISA) в Претории. Переговоры закончились успешно, и сегодня было подписано окончательное соглашение между UNISA и ИФЛА – на эту тему уже вышел подробный пресс-релиз.

В 2006 г. Правление ИФЛА приняло решение добавить арабский и

китайский языки к уже существующей группе рабочих языков (английский, французский, немецкий, русский и испанский). В связи с этим нововведением Правление одобрило план о начале поиска принимающих учреждений для ряда языковых центров. Главной целью этих центров станет общение с языковыми сообществами, с которыми налаживание контакта представлялось невозможным в рамках существовавшей языковой инфраструктуры (преобладающим языком в которой был английский). Распространение информации за счет переводов документов, сообщений и процедур (выборов) ИФЛА пойдет рука об руку с набором в члены ИФЛА.

С сегодняшнего дня начинают работу следующие языковые центры:

ИФЛА центр для арабско-говорящих библиотек и информационных учреждений, созданных на базе библиотеки Александрина в Александрии (Египет) - вышел отдельный пресс-релиз с более подробной информацией.

Франко-язычный центр ИФЛА в Африке, созданный на базе центральной библиотеки университета Шейх Анта Диоп (Bibliothèque Centrale Université Cheikh Anta Diop) в Дакаре (Сенегал) - вышел отдельный пресс-релиз с более подробной информацией.

Русскоязычный центр ИФЛА, созданный на базе Российской государственной библиотеки в Москве, Россия - вышел отдельный пресс-релиз с более подробной информацией.

## Мероприятия, приуроченные к присуждению Премии Фонда Билла и Мелинды Гейтс «Доступ к обучению»

Все участники ИФЛА приглашаются на церемонию награждения и прием по случаю награждения лауреата Премии «Доступ к обучению» Фонда Билла и Мелинды Гейтс 2007. Церемония начнется в 16.00 в понедельник, 20 августа, в международном Конференц-центре Дурбана, зал 4В. В ходе церемонии рядом с залом будет организован легкий фуршет с напитками и закусками с 16.30 до 18.00.

Ежегодно присуждая премию

библиотеке или аналогичному учреждению за пределами США, Фонд Билла и Мелинды Гейтс отмечает инновационные инициативы публичных библиотек по предоставлению людям информации посредством бесплатного доступа к компьютерам и Интернету. Лауреаты премии получают 1 миллион долларов США.

Среди предыдущих лауреатов Премии - Rural Education & Development (READ) - Непал ;

Shidhulai Swanirvar Sangstha (Бангладеш); Evergreen Rural Library Service Centre (Китай); Aarhus Public Libraries (Дания); Smart Cape Access Project (Кейптаун), ЮАР; BiblioRed library network of Bogot, Колумбия; Proyecto Bibliotecas Guatemala (Гватемала); Biblioteca del Congreso de la Nación of Argentina (Аргентина); and Helsinki City Library of Finland (Финляндия).



### Запланируйте встречу с Президентом, Избранным президентом и Генеральным секретарем ИФЛА!

Президент, Избранный президент и Генеральный секретарь ИФЛА будут готовы ответить на Ваши вопросы у киоска ИФЛА на выставке.  
Расписание их дежурства:

Питер Лор (Peter Lor), Генеральный секретарь	20 августа	15.00-16.00
Алекс Бирн (Alex Byrne), Президент	21 августа	11.00-12.00
Клаудиа Люкс (Claudia Lux) Избранный президент, 2005-2007	21 августа	13.30-14.30
Эллен Тайс (Ellen Tise) Избранный президент, 2007-2009	21 августа	15.00-16.00

IFLA Express  
is sponsored  
by Elsevier





## Учрежден региональный офис ИФЛА в Африке



Международная Федерация библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА) и Университет библиотечных услуг Южной Африки (UNISA) в Претории, Южная Африка сегодня подписали соглашение о сотрудничестве, в соответствии с которым библиотека UNISA получила статус регионального офиса ИФЛА в Африке.

Офис ИФЛА в Претории может рассматриваться в качестве постоянного представительства штаб-квартиры ИФЛА в Африке, обязанностями которого являются продвижение ИФЛА, поддержка секции Африки в ИФЛА и связь со штаб-квартирой ИФЛА.

Приоритетами деятельности офиса являются:

1. Активный набор членов. Он будет проводиться при помощи национальных или других членов ассоциации и/или национальных библиотек. Следует активно побуждать учреждения и ассоциации (включая ассоциации специалистов и государственные ассоциации) в Африке к вступлению в IFLA.
2. Совместная или самостоятельная организация мероприятий IFLA. Будут проводиться совместно со штаб-квартирой IFLA и/или секцией Африки и/или другими профессиональными объединениями (секциями и основными направлениями деятельности). Этот вид деятельности включает поиск источников финансирования проектов IFLA.
3. Содействовать более эффективно-

му общению как с профессиональными сообществами в Африке, так и с штаб-квартирой ИФЛА и другими профессиональными структурами ИФЛА.

4. Представлять ИФЛА в профессиональном сообществе Африки с целью усиления присутствия ИФЛА, продвигать цели ИФЛА, ее принципы и основные ценности. Для получения дальнейшей информации о региональном офисе ИФЛА в Африке и его деятельности обращайтесь к Dr. Buhle Mbambo-Thata, директору библиотечных служб UNISA, Претория, Южная Африка. Email HYPERLINK "mailto:mbambtb@unisa.ac.za" mbambtb@unisa.ac.za.

*Дурбан, Южная Африка, август 2007 г*



## Учрежден русскоязычный центр ИФЛА в Российской государственной библиотеке в Москве.

В мае 2007 г. Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений

(ИФЛА) и Российская государственная библиотека (РГБ) в Москве подписали соглашение о сотрудничестве, по которому РГБ получила статус русскоязычного центра ИФЛА. Он может теперь рассматриваться в качестве постоянного представительства штаб-квартиры ИФЛА для русскоязычного сообщества, с одной стороны, и предоставит лучший доступ к русскоязычным профессионалам в области библиотечной и информационной науки.

В обязанности русскоязычного центра ИФЛА входит продвижение ИФЛА, поддержка секции Азии и Океании ИФЛА, а также других профессиональных структур ИФЛА и поддержка связи со штаб-квартирой ИФЛА.

Приоритетами центра являются:

1. Активный набор членов. Он будет проводиться при помощи национальных или других членов ассоциации и/или национальных библиотек.

Следует активно побуждать учреждения и ассоциации (включая ассоциации специалистов и государственные ассоциации) внутри русскоязычного сообщества к вступлению в ИФЛА – стороны договорились о целевых цифрах на период, оговоренный соглашением.

2. Совместная или самостоятельная организация мероприятий IFLA. Будут проводиться совместно со штаб-квартирой IFLA и/или профессиональными объединениями (секциями и основными направлениями деятельности). Этот вид деятельности включает поиск источников финансирования проектов ИФЛА.
3. Активное вовлечение в местные или региональные профессиональные мероприятия для получения поддержки внутри русскоязычных сообществ, с целью продвижения бренда ИФЛА местных или региональных мероприятий.
4. Более эффективная связь внутри русскоязычных сообществ и с вовле-

ченными структурами ИФЛА. Этот вид деятельности включает публикацию новостных бюллетеней, перевод ключевых документов и публикаций ИФЛА и подготовка русской версии ИФЛА экспресс в ходе ежегодных конференций ИФЛА.

5. Представление ИФЛА в русскоязычных сообществах с целью доведения информации об ИФЛА до этих сообществ, разъяснять цели ИФЛА, ее принципы и основные ценности.
6. Перевод ключевых документов, руководств, пресс-релизов, а также документов ИФЛА, подготовленных для заседаний Совета и др.

Для получения подробной информации о Центре и его деятельности обращайтесь Галине Кисловской, директору по международной деятельности Российской государственной библиотеки (email: HYPERLINK "mailto:gkislov@rsl.ru" gkislov@rsl.ru, факс: 007 495 913 69 33)

*Дурбан, Южная Африка, август 2007 г*

## » Повторяя инновации, улучшая жизни: передовой опыт лауреатов Премии Фонда Билла и Мелинды Гейтс “Доступ к обучению” (ATLA)

Все делегаты ИФЛА приглашаются присоединиться к предыдущим лауреатам Премии ATLA и коллегами на панельном заседании в зале 2А в 08.30-10.30 во вторник, 21 августа. Среди докладчиков:

"Расширяя доступ к информации в китайских сельских сообществах": Фейф Чао (Faith Chao)

"Повторяя опыт проекта в области технологий и образования Бангладеша для достижения изолированных сообществ": Абул Хасанат Мохаммед Резван (Abul Hasanat Mohammed Rezwan)

"Партнерство и региональное сотрудничество с учреждением и внедрением сети публичных библиотек Богаты - BIBLORED »:

Сильвия Прада (Silvia Prada)

"Взгляд изнутри модели Архуса": Ррльф Хапель (Rolf Hapel)

### Дискуссия

Вторник, 21 августа, заседание 109, зал 2А, 08.30-10.30



## Учрежден арабскоязычный Центр ИФЛА для библиотек и информационных служб.



Сегодня Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА) и Библиотека Александрина, Александрия, Египет подписали договор о сотрудничестве, согласно которому ВА получила статус Арабскоязычного центра ИФЛА для библиотек и информационных служб. В соответствии с договором Центр может рассматриваться как постоянный представитель ИФЛА / Штаб-квартиры ИФЛА для арабскоговорящего профессионального сообщества, что позволит надеяться на то, что ИФЛА/ Штаб-квартира ИФЛА улучшит связь с арабскоговорящими библиотекарями и информационными специалистами.

Центр ИФЛА в Александрии считается постоянным представителем ИФЛА/Штаб-квартиры ИФЛА для арабскоязычного сообщества. В его обязанности входит продвижение ИФЛА, поддержка Секций Африки и Азии и Океании и связь с ИФЛА/Штаб-квартирой ИФЛА. Среди приоритетов Центра:

1. Активный набор членов. Это может осуществляться при помощи членов национальных или других ассоциаций и/или национальных библиотек. Учреждения и ассоциации (включая специальные и государственные ассоциации) в арабско-говорящем сообществе должны активно поощряться в своем желании вступить в ИФЛА.
2. Совместная или самостоятельная организация региональных мероприятий ИФЛА. Мероприятия будут организовываться совместно с ИФЛА/Штаб-квартирой ИФЛА и / или профессиональными структурами ИФЛА (Секции и Основные направления деятельности). В данный вид деятельности также входит поиск средств на реализацию проектов ИФЛА. Участие в местных или региональных профессиональных мероприятиях с целью получения поддержки арабскоговорящего сообщества и продвижения «бренда» ИФЛА для местных или региональных мероприятий.

4. Налаживание более эффективной связи внутри арабскоговорящего сообщества, а также с соответствующими структурами ИФЛА. В данное направление входит публикация новостных бюллетеней, перевод ключевых документов и публикаций ИФЛА, подготовка арабской версии «ИФЛА Экспресс» и обеспечение синхронного перевода в ходе ежегодных конференций ИФЛА.
5. Представительство ИФЛА в арабскоговорящем сообществе с целью усиления присутствия ИФЛА, продвижение целей, принципов и основных ценностей ИФЛА. За подробной информацией о Центре и его деятельности, пожалуйста, обращайтесь в д-ру Сохару Вастави (Dr. Sohair Wastawy), Директору Библиотеки Александрины, 21526, Египет (эл.адрес: [HYPERLINK](mailto:HYPERLINK) "mailto:Sohair.wastawy@bibalex.org" Sohair.wastawy@bibalex.org)

Дурбан, ЮАР, 20 августа 2007



Mr Tshidi Jobo, from the CUT Free State, today's winner of Scopus "Wear the Pin to Win"

### Visit Elsevier booth 58, Hall 3 to collect your Scopus pin and have the chance to win an iPod in "Wear the Pin to Win"

Learn more about recent Elsevier product developments such as Scopus' partnership with ProQuest, enabling unique cross-searching capabilities in CSA Illumina databases, and the implementation of the h-index.

Learn more about the benefits of the h-index and how it can qualify research output at a special presentation on Tuesday, 21 August at 3:15 pm in Hall 4B - Room 4C.

Scopus is the largest abstract and citation database of peer-reviewed literature and quality web sources with smart tools to track, analyze and visualize research.

Try it. You'll like what you find.

**SCOPUS**<sup>TM</sup>  
refine your research

# Призыв внести вклад в Фонд ИФЛА

В 2005 г. на заседании Правления в Осло был учрежден Фонд ИФЛА.

Фонд состоит из 3 основных составляющих:

- **“Возможности”**

ИФЛА будет направлять средства на новые инициативы и разработку новых программ и служб для своих членов средств

- **“Помощь пострадавшим в ходе стихийных бедствий”**

ИФЛА будет собирать средства для ряда избранных проектов, призванных помочь библиотекам, пострадавшим в ходе стихийных бедствий или катастроф, вызванных человеческим фактором вне зависимости от места и времени.

- **“Столпы”**

В данное направление входит поддержка текущих служб для членов, профессиональной деятельности и работы по защите.

**Каждый, кто внесет средства в Фонд ИФЛА, в знак признательности за поддержку получит брелок ИФЛА!**

Формы пожертвований можно представлять в Секретариат ИФЛА центра ICC Durbq (к. 21abc). Вклад наличными можно сделать в Секретариате ИФЛА или у киоска ИФЛА на выставке (киоск # 105)

**Я хотел бы внести вклад в Фонд ИФЛА**

Возможности

Помощь пострадавшим

Столпы

Любой из вышеперечисленных

**Сумма моего вклада**

Евро: .....

Другая валюта: .....

**Мой вклад будет переведен:**

Банковским переводом

Name of bank: ABN AMRO nv

Swift code: ABNANL2A

Location: The Hague, Netherlands

IBAN code: NL23ABNA0513638911

Account number: 51 36 38 911

Чеком

Пожалуйста, выпишите на: IFLA Headquarters, Box 95312, 2095 CH The Hague, Netherlands

Кредитной картой

American Express

Visa

Mastercard

Имя: .....

Номер карты: ..... Действительна до: .....

Подпись: ..... Код: .....

Пожалуйста, вышлите мне счет-проформу на вышеуказанную сумму.

## Ваше заседание было самым интересным в ходе конференции?

В ходе обсуждения на Вашем заседании возникли неожиданные результаты? Поделитесь с нами этим!

В этом году 6 студентов Школы журналистики будут нам помогать собирать информацию, достойную опубликования в ИФЛА Экспресс. Однако мы хотим обратиться с призывом к офицерам Секций, Информационным координаторам и Редакторам бюллетеней и

сотрудникам Основных направлений деятельности и руководителям Дискуссионных групп.

Пожалуйста, предоставьте нам любые описания/отчеты (результаты) Ваших заседаний, чтобы мы могли проинформировать тех, кто не смог принять в них участие. Возможно, они решат прийти на них в следующий раз!

Пожалуйста, не старайтесь написать как можно больше, мы

хотим получить информацию разного рода и по-прежнему ограничены в количестве страниц в каждом выпуске. Это также означает, что, возможно, мы не сможем опубликовать Вашу информацию в ходе конференции, но, пожалуйста, пришлите ее нам, поскольку мы всегда можем использовать ее в выпусках «ИФЛА Экспресс», публикуемых в электронном виде после конференции.

# Serve your users instead of servicing your subscriptions

# SWETS

Swets Simplifies

Managing subscriptions is just one of the many things you do to bring value to your organization. Swets can help make it easier.

Whether you are providing many subscriptions to thousands of professionals worldwide or delivering a focused curriculum to students on an academic campus, we help you to optimize what you spend and take the hassle out of managing subscriptions. Find out how we can help you today by visiting

[www.swets.com](http://www.swets.com)



## Франко-язычный центр ИФЛА открыт в университетской библиотеке Дакара

В мае 2007 Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений (ИФЛА) и Центральная библиотека университета Шейх Анта Диоп (BCUCAD) в Дакаре, Сенегал, подписали соглашения о сотрудничестве, в соответствии с которым BCUCAD получила статус франко-язычного центра ИФЛА в Африке. Он может рассматриваться в качестве не только постоянного представителя штаб-квартиры ИФЛА для франко-язычных африканских сообществ в Африке, что позволит надеяться на то, что штаб-квартира ИФЛА сможет лучше поддерживать связь с франко-язычными профессионалами в библиотечной и информационной науке на континенте.

В обязанности франко-язычного центра ИФЛА входит содействие продвижению ИФЛА, поддержка секции Африки ИФЛА и связь со штаб-квартирой ИФЛА.

Среди приоритетов центра:

1. Активный набор членов. Он будет проводиться при помощи национальных или других членов библиотек. Следует активно побуждать учреждения и ассоциации (включая ассоциации специалистов и государственные ассоциации) внутри франко-язычного сообщества к вступлению в ИФЛА – стороны договорились о целевых цифрах на период, оговоренный соглашением.
2. Совместная или самостоятельная организация мероприятий ИФЛА. Будут проводиться совместно со штаб-квартирой ИФЛА и/или профессиональными объединениями (секциями и основными направлениями деятельности). Этот вид деятельности включает поиск источников финансирования проектов ИФЛА.
3. Вовлечение в местные или региональные профессиональные мероприятия для получения

поддержки внутри франко-говорящих сообществ, с целью продвижения бренда ИФЛА местных или региональных мероприятий.

4. Более эффективная связь внутри франко-говорящих сообществ и с вовлеченными структурами ИФЛА. Этот вид деятельности включает публикацию выпусков новостей, переводов и ключевых документов и печатных изданий ИФЛА.
5. Представление ИФЛА во французских афро-говорящих сообществах с целью доведения информации об ИФЛА до этих сообществ, разъяснение целей ИФЛА, ее принципов и основных ценностей.

Для получения более подробной информации о Центре и его деятельности, пожалуйста, обращайтесь к г-же Mariétou Diongue Diop, директору центральной библиотеки университета Шейх Анта Диоп (Email: [mddiop@ucad.sn](mailto:mddiop@ucad.sn))  
*Дурбан, Южная Африка, август 2007 г.*